



מ"ת 47711/03/15 - אוסמה אבו כאטר נגד מדינת ישראל

בתי משפט

בית המשפט המחוזי ירושלים מ"ת 47711-03-15

01 פברואר 2018
מספר בקשה: 175

לפני כב' השופטת רבקה פרידמן-פלדמן

בעניין: אוסמה אבו כאטר (עציר)

המבקש

נגד

מדינת ישראל

המשיבה

החלטה

1. זוהי בקשה חוזרת, להורות לשירות המבחן להגיש תסקיר באמצעות קצין מבחן דובר השפה הערבית, ולא בסיוע מתורגמן לשפה הערבית, לאחר שתי החלטות בהן נדחתה הבקשה.
 2. לאחר עיון בבקשה, לא מצאתי מקום לשנות מההחלטות הקודמות שניתנו בעניין.
 3. התסקיר האחרון בעניינו של המבקש, ניתן ביום 26.12.2017, ובו הומלץ, פעם נוספת, שלא לשחרר את המבקש לחלופת מעצר.
 4. לתסקיר זה, צורפה הודעה ותגובה מטעם שירות המבחן לטענותיו של ב"כ המבקש.
- בהודעה מציין מר אפרים שמאש, קצין המבחן המחוזי של מחוז ירושלים, כי קביעת עורך התסקיר הינה בסמכותו של קצין המבחן המחוזי, וכי קביעת המחוז העורך את התסקיר, הינה שיקול פנימי של שירות המבחן, תוך התייחסות למקום מגורי הנאשם ולמקום מעצרו. במקרה זה, כתובת מגוריו של הנאשם, טרם מעצרו, הייתה ירושלים, והנאשם עצור בבית המעצר ברמלה, הנמצא בתחום הפעילות של מחוזות ירושלים ותל אביב. חלופות המעצר שהוצעו הינן באזור ירושלים.
- מר שמאש ציין בהודעתו, כי שירות המבחן למבוגרים נעזר בשירותי תרגום, בשל חוסר בכוח אדם דובר השפה הערבית. צוין כי ללא סיוע בשירותי תרגום, היה שירות המבחן נאלץ לדחות הגשת תסקירים בשבועות ארוכים.



לגבי קצינת המבחן שערכה את התסקיר בעניינו של המבקש, ציין מר שמאש, כי התסקיר הוגש לאחר עריכת ראיון ובדיקות מקצועיות על ידי קצינת המבחן, וכי כמקובל בכל תיק, גם תסקיר זה נערך לאחר התייעצות עם גורם מוסמך בשירות המבחן.

5. מן האמור בתסקיר עולה, כפי שצוין בהחלטה מיום 30.1.2018, כי הגשת תסקירים בעניינם של נאשמים דוברי ערבית, על ידי קציני מבחן הנעזרים במתורגמנים לשפה הערבית, נובעת מאילוץ בשל מחסור בקציני מבחן דוברי השפה הערבית. קציני המבחן עושים עבודתם במקצועיות ובאחריות, בתיק זה כבתיקים אחרים, הן של דוברי השפה העברית והן של דוברי השפה הערבית, ואין מקום להתערב בסדרי עבודתם, שאינם חריגים בעניינו של המבקש.

בנסיבות אלה, הבקשה נדחית.

המזכירות תשלח העתק ההחלטה לב"כ הצדדים ולשירות המבחן.

ניתנה היום, ט"ז שבט תשע"ח, 01 פברואר 2018, בהעדר הצדדים.